

# PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta  
*Chiesa Greco- Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e*  
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



VESPRO e MATTUTINO

del 14 giugno

*Memoria del santo profeta Eliseo e del nostro padre Metodío  
il confessore, arcivescovo di Costantinopoli.*

*greco-italiano*

## ΤΗ ΙΔ' ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΜΗΝΟΣ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Προφήτου Ἐλισαίου, καὶ τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Μεθοδίου, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Ὁμολογητοῦ.

### ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Εἰς τό, Κύριε ἐκέκραξα, ἰσῶμεν Στίχους ς' καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ Προσόμοια ἀμφοτέρων.

#### Στιχηρὰ τοῦ Προφήτου

Ἦχος πλ. δ' Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος

Χαίροις Ἐλισαῖε πάνσοφε· σὺ γὰρ καθάρας τὸν νοῦν, ἡδονῶν τῶν τοῦ σώματος, ὑπεδέξω ἔνδοξε, τὰς αὐγὰς τὰς τοῦ Πνεύματος, τοῖς ἐφεξῆς τε, πᾶσι μετέδωκας, καὶ ὅλος ὠφθης, φωτοειδέστατος· ὅθεν ἐσκήνωσας, πρὸς τὸ φῶς τὸ ἄδυτον, ὑπὲρ ἡμῶν, πάντοτε δεόμενος, τῶν εὐφημούντων σε.

Σὲ Ἐλισαῖε μακάριε, ὁ ζηλωτὴς Ἡλιοῦ, ἐν διπλῶ τῷ χαρίσματι, καταλαμπρυνόμενον, καταλείψας αἰθέριος, ἀρματηλάτης ὄντως ἐδείκνυτο, οὐ τῇ μιμήσει, ῥεῖθρα ποτάμια, χάριτι ἔστησας, καὶ διήλθες ἔνδοξε, περιχαρῶς, καταγλαϊζόμενος, καὶ μεγαλύνων Χριστόν.

Πάλαι πιστὴ Σωμανίτιδι, παῖδα χαρίζη εὐχῆς, ὄνθοντα ἐξήγειρας, ὡς Προφήτης ἔνθεος, ἱερῶς θαυμαζόμενος, ἄλσι δὲ πάλιν, ὕδατα ἄγωνα, σαφῶς μετάγεις εἰς γονιμότητα, θαύματα ἄπειρα, ἐκτελεῖς τῇ χάριτι τοῦ παντοῦργου, Πνεύματος μακάριε· ὅθεν ὑμνοῦμέν σε.

#### Στιχηρὰ τοῦ Ἱεράρχου

Ἦχος δ' Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν

Ἀληθείας ἐδραΐωμα, καὶ τῆς πίστεως ἔρεισμα, καὶ δογμάτων πρόβολον σὲ γινώσκωμεν, τῆς εὐσεβείας συνήγορον, ἀγνείας τε σκῆνωμα, καὶ δοχεῖον ἐκλεκτόν, εὐωδίας τοῦ Πνεύματος καὶ παμμέγιστον, θησαυρὸν διδαγμάτων καὶ κρηπίδα, τοῦ Χριστοῦ τῆς Ἐκκλησίας, ἱεροφάντα Μεθόδιε.

Ἀυτοκίνητον ὄργανον, ταῖς πνοαῖς ὑπηχούμενον, τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐχρημάτισας· τῇ πυριφθόγγῳ γὰρ γλώττῃ σου, τὰ θεῖα ἐβρόντησας, καὶ κατέφλεξας ἐχθρῶν, δυσσεβῶν τὰ ζιζάνια, τῶν μὴ χρώμασιν, ὑλικοῖς προσκυνούντων τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ ἡμῶν τὸ εἶδος, καὶ τῆς ἀχράντου Μητρὸς αὐτοῦ.

Ἱερέων ἐν τάγμασιν, Ἀσκητῶν ὀμηγύρεσι, καὶ χοροῖς Μαρτύρων σὺ καταλέλεξαι, ὑπὲρ Χριστοῦ μέχρις αἵματος, στερωῶς ἀνθιστάμενος, παρανόμου δικαστοῦ, διελέγχων ἀπόνοϊαν, καὶ προστάγματι, ἀσεβοῦς βασιλέως ἐν μνημείῳ, καθειρχθεὶς Πάτερ θεόφρον, διετηρήθης ἀλώβητος.

## 14 GIUGNO

*Memoria del santo profeta Eliseo e del nostro padre Metodio il confessore, arcivescovo di Costantinopoli.*

### *Al Vespro*

*Al Signore, a te ho gridato, sostiamo allo stico 6 e cantiamo le stichirà prosòmia. Stichirà del profeta*

*Tono pl. 4. O straordinario prodigio!*

Salve, sapientissimo Eliseo: purificando infatti l'intelletto dai piaceri del corpo, hai ricevuto, o glorioso, i lumi dello Spirito, li hai trasmessi a quanti sono venuti dopo di te e sei apparso tutto splendore; hai preso dimora nella luce senza sera, dove sempre preghi per noi che ti celebriamo.

O beato Eliseo, lo zelante Elia, mentre ti lasciava, sollevato in aria sul carro, ti ha reso risplendente del duplice carisma: a imitazione di lui hai arrestato con la grazia le correnti del fiume e con gioia l'hai attraversato, o glorioso, avvolto di splendore e magnificando Cristo.

Un tempo donasti con la preghiera, alla fedele sunammita un figlio che poi, morto, hai risuscitato, perché come profeta divinamente ispirato, compivi sacre meraviglie; e ancora, col sale hai sapientemente reso feconde acque sterili; immensi prodigi hai compiuto, o beato, con la grazia dello Spirito che tutto opera: perciò t'inneggiamo.

*Stichirà del gerarca. Tono 4. Come generoso.*

Ti riconosciamo saldo appoggio della verità, sostegno della fede e rocca fortificata dei dogmi, difensore della pietà, dimora di castità, eletto ricettacolo della fragranza dello Spirito, immenso tesoro di dottrine e fondamento della Chiesa di Cristo, o ispirato maestro di cose divine.

Divenisti strumento che spontaneamente risuona per i soffi del santo Spirito, perché con la tua lingua dalle parole di fuoco tuonasti le cose divine e bruciasti la zizzania degli empì nemici che non venerano, dipinta con colori materiali, la figura di Dio, nostro Signore e della sua purissima Madre.

Fosti annoverato tra le schiere dei sacerdoti, tra le folle degli asceti e i cori dei martiri, perché hai resistito con vigore per Cristo fino al sangue confutando la follia del giudice iniquo e, rinchiuso in un sepolcro per ordine dell'empio imperatore, o padre di mente divina, fosti serbato indenne.

**Δόξα... Ἦχος πλ. β'**

Προφήτα κήρυξ Χριστοῦ, τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης, οὐδέποτε χωρίζη, καὶ ἐκάστῳ ἀσθενοῦντι ἀεὶ παρίστασαι, ἐν τοῖς ὑψίστοις λειτουργῶν, τὴν οἰκουμένην εὐλογεῖς, πανταχοῦ δοξαζόμενος. Αἴτησαι ἰλασμόν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον**

**Τριήμερος ἀνέστης Χριστὲ**

Μεγάλων χαρισμάτων ἀγνή, Παρθένε Θεονύμφευτε, ἠξιώθης, ὅτι ἔτεκες σαρκί, τὸν ἕνα τῆς Τριάδος, Χριστὸν τὸν ζωοδότην, εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

**Ἦ Σταυροθεοτοκίον**

Ἦ Πάναγνος ὡς εἶδέ σε, ἐπὶ Σταυροῦ κρεμάμενον, θρηνηδοῦσα ἀνεβόα μητρικῶς: Υἱέ μου καὶ Θεέ μου, γλυκύτατόν μου τέκνον, πῶς φέρεις πάθος ἐπονείδιστον;

**Εἰς τὸν Στίχον, τῆς Ὀκτωήχου, Εἶτα τοῦ**

**Ἱεράρχου, ἤχος δ'. Ποῖημα Φωτίου Πατριάρχου.**

**Στίχ.** Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.

Εὐφροσυνως σήμερον, ἡ Ἐκκλησία τοῦ Θεοῦ στολίζεται, ἀγαλλομένη καὶ κράζουσα: Ἐλαμπρύνθη μου τὸ κάλλος, ὑπὲρ πᾶσαν πόλιν· ἰδοὺ γὰρ τῶν Ἀρχιερέων τὸ μέγα κειμήλιον, ὁ ἔνδοξος Μεθόδιος, τὴν πορείαν πρὸς οὐρανὸν ἐποίησατο· Δεῦτε οὖν φιλέορτοι, τῶν ὀρθοδόξων τὸ σύστημα, χοροστατήσαντες περὶ τὴν θείαν λάρνακα, ἱαμάτων πλημμύραν λαβόντες παρ' αὐτῆς, ἱκετεύσωμεν αἰτήσασθαι Χριστὸν τὸν Θεόν, τοῦ ῥυσθῆναι τὴν οἰκουμένην, ἀπὸ πάσης αἰρέσεως.

**Δόξα... Ἦχος πλ. δ'**

Τῶν Προφητῶν τοὺς ἀκραίμονας, καὶ παμφαεῖς φωστῆρας τῆς οἰκουμένης, ἐν ὕμνοις τιμήσωμεν πιστοί, Ἥλιαν καὶ Ἐλισαῖον, καὶ Χριστῶ ἐκβοήσωμεν μελωδικῶς· Εὐσπλαγχνε Κύριε, παράσχου τῷ λαῷ σου, ἱκεσίαις τῶν Προφητῶν σου, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον**

Τὰ οὐράνια ὕμνεῖ σε, κεχαριτωμένη Μήτηρ ἀνύμφευτε, καὶ ἡμεῖς δοξολογοῦμεν, τὴν ἀνεξιχνίαστόν σου γέννησιν, Θεοτόκε πρέσβευε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Ἦ Σταυροθεοτοκίον Οἱ Μάρτυρές σου**

Ἦ δάμαλις ἢ ἄσπιλος, τὸν μόσχον βλέπουσα ἐπὶ τοῦ ξύλου, προσαναρτώμενον ἐθελουσίως, ὀδυρομένη γοερῶς· Οἴμοι! ἀνεβόα ποθεινότατον τέκνον, τί σοι δῆμος ἀνταπέδωκεν, ἀχάριστος Ἑβραίων, θέλων με ἀτεκνῶσαι, ἐκ σοῦ παμφίλτατε;

**Gloria. Del profeta. Tono pl. 2.**

Profeta predicatore di Cristo, mai ti separi dal trono della maestà e sempre stai presso ognuno che sia privo di forze; prestando sacro servizio negli eccelsi, benedici tutta la terra e sei ovunque glorificato. Chiedi il perdono per le nostre anime.

E ora. *Theotokion*. Risorgesti il terzo giorno.

Di grandi doni sei stata fatta degna, o pura Vergine sposa di Dio, perché nella carne partoristi colui che è uno della Trinità, Cristo, il datore di vita, per la salvezza delle nostre anime.

*Oppure stavrotheotokion. Stessa melodia.*

Quando la purissima ti vide pendere dalla croce, come madre faceva lamento gridando: Figlio mio e Dio mio, dolcissimo Figlio mio, come dunque sopporti una ignominiosa passione?

*Allo stico, stichirà dall'oktòichos.*

*Poi del gerarca. Tono 4.*

*Stico*. Preziosa davanti al Signore la morte del suo santo.

Lietamente si abbiglia oggi la Chiesa di Dio, esultando e gridando: Risplenda la mia bellezza al di sopra di ogni città, perché ecco, il grande gioiello dei gerarchi, il glorioso Metodiodio, ha compiuto il suo viaggio al cielo. Venite dunque, amici della festa, popolo ortodosso, facciamo coro intorno alla sua divina urna, ricevendone un'inondazione di guarigioni e preghiamolo che chieda a Cristo Dio di liberare la terra da ogni eresia.

**Gloria. Tono pl. 4.**

Onoriamo con inni, o fedeli, Elia ed Eliseo, sommi tra i profeti e luminosissimi astri della terra e cantando gridiamo a Cristo: Misericordioso Signore, concedi al tuo popolo, per le preghiere dei tuoi profeti, la remissione dei peccati e la grande misericordia.

E ora. *Theotokion*.

Ti cantano gli esseri celesti, Madre senza nozze, piena di grazia e noi glorifichiamo la tua imperscrutabile generazione; Madre di Dio, intercedi per la salvezza delle nostre anime.

*Stavrotheotokion*. I tuoi martiri, Signore.

La giovenca senza macchia, vedendo il vitello volontariamente appeso al legno, gemendo nel dolore gridava: Ahimè, Figlio carissimo! Che cosa dunque ti ha reso l'ingrato popolo degli ebrei che vuole privarmi di te, o amatissimo?

Απολυτίκιον Ἦχος δ'  
Ταχὺ προκατάλαβε

Ὁ ἔνσαρκος Ἄγγελος, τῶν Προφητῶν ἡ κρηπίς,  
ὁ δεύτερος Πρόδρομος, τῆς παρουσίας Χριστοῦ,  
Ἡλίας ὁ ἔνδοξος, ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ  
τὴν χάριν, νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπρούς  
καθαρίζει· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτόν, βρῦει  
ιάματα.

Δόξα... Τοῦ Ἱεράρχου Ἦχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ  
σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ,  
Ἀρχιερέων θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα,  
Μεθόδιε σοφέ, ταῖς διδασκαίς σου πάντας  
ἐφώτισας, λύρα τοῦ Πνεύματος. Πρέσβευε  
Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον  
Εἰς τὸν Ὁρθόν

Ἡ συνήθης Στιχολογία, καὶ οἱ Κανόνες τῆς  
Ὀκτωήχου, καὶ τῶν Ἁγίων.

Ὁ κανὼν τοῦ Προφήτου, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς.

Χαίρε Προφῆτα τοῦ Θεοῦ πανόλβιε.

Ἄνευ τῶν Θεοτοκίων. Ἰωάννου Μοναχοῦ.

Ὡδή α' Ἦχος πλ. δ' Ἄσωμεν τῷ Κυρίῳ

Χαίροις ὦ Ἐλισαίε, ἐπιδεδειγμένος τὴν  
Ἰσαγγελον, ἐπὶ γῆς πολιτείαν, ἐν σαρκὶ τε  
βιώσας ὡς ἄριστος.

Ἄυλόν σου τὸ ὄμμα, τῆς ψυχῆς Προφήτα  
φυλαξάμενος, τῆ τοῦ Πνεύματος αἴγλη,  
προορᾶν ἠξιώθης τὰ μέλλοντα.

Ἰαμα τοῖς νοσοῦσι, καὶ πλημμελημάτων  
καθαρτήριον, ἐκ Θεοῦ Ἐλισαίε, τοῖς γνησίως  
ὑμνοῦσί σε αἰτησάι.

Θεοτοκίον

Ἄσωμεν τῷ Κυρίῳ τῷ ἐκ τῆς Παρθένου  
εὐδοκήσαντι, σαρκωθῆναι ἀσπόρως, εἰς ἡμῶν  
σωτηρίαν καὶ λύτρωσιν.

Ὁ Κανὼν τοῦ Ἱεράρχου, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς.

Ἀρχιερεῖα Θεοῖο, Μεθόδιον ἄσματοι μέλπω.

Ὡδή α' Ἦχος β'

Δεῦτε λαοὶ ἄσωμεν

Ἀφ' ἀρπαγῆς, καὶ προνομῆς καὶ δουλείας με, τῆς  
ἀμαρτίας λύτρωσαι, καὶ πρὸς μετάνοιαν,  
ποδηγήσας Οἰκτίρμον, προνόμεισον ἀξίως ἐν τῇ  
ἀγάπῃ σου.

Ῥεῖθρον ζωῆς, ἔχων σοφὴ τὴν καρδίαν σου, τῇ  
Ἐκκλησίᾳ γέγονας, ὡς ποταμὸς Θεοῦ,  
πληρωθεὶς διδασμάτων, καὶ ταύτης  
καταρδεύσας Πάτερ τὸ πρόσωπον.

Χαλιναγωγῶν, σὺ τῶν παθῶν τὰ σκιρτήματα,  
τῆς ἐγκρατείας ἔρωτι μετεστοιχείωσας, τῆς  
σαρκὸς τὸ ὑλῶδες, πρὸς τὴν τῆς ἀπαθείας Πάτερ  
ἀκρώρειαν.

*Apolytikion del profeta.*

*Tono 4. Presto intervieni.*

L'angelo in carne, il fondamento dei  
profeti, il secondo precursore dell'avvento di  
Cristo, il glorioso Elia, inviata dall'alto la  
grazia ad Eliseo, scaccia le malattie e purifica i  
lebbrosi: anche per quanti l'onorano fa  
dunque scaturire guarigioni.

Gloria. *Del gerarca. Tono pl. 4.*

Guida d'ortodossia, maestro di pietà e di  
decoro, illuminatore dell'ecumene,  
ornamento dei sommi sacerdoti divinamente  
ispirato, sapiente Metodio, con le tue dottrine  
tutti illuminasti, o lira dello Spirito; prega  
Cristo Dio di salvare le nostre anime.

E ora. *Theotokion.*

*Al Mattutino*

*La solita sticologia e i canoni dall'oktichos e dei  
santi.*

*Canone del profeta. Acrostico senza Theotokia:  
Salve, profeta di Dio beatissimo.*

*Ode 1. Tono pl. 4. Cantiamo al Signore.*

Salve Eliseo, che nella carne hai condotto  
perfettamente sulla terra la vita di un angelo.

Conservando nella tua anima lo sguardo  
immateriale, o profeta, nell'illuminazione  
dello Spirito fosti degno di predire l'avvenire.

Chiedi a Dio, o Eliseo, per i malati  
guarigione e per i tuoi cantori la remissione  
dei peccati

*Theotokion.* Cantiamo il Signore che volle  
senza seme prender carne dalla Vergine per la  
nostra salvezza e redenzione.

*Canone del gerarca. Acrostico:* L'arcivescovo  
divino Metodio con inni celebri.

*Ode 1. Tono 2.*

Venite, popoli, cantiamo.

Liberami dalla schiavitù del peccato, che  
saccheggiando mi ha preso nel suo bottino e  
conducimi prigioniero del tuo amore verso il  
pentimento, o compassionevole.

Avendo fatto del tuo cuore un corso di vita,  
quale fiume di Dio, gonfio di insegnamenti,  
irrigasti il volto della Chiesa, o padre.

Costringendo la foga delle passioni per  
amore della continenza, mutasti le cupe  
boscaglie della carne in vette d'impassibilità, o  
padre.

### Θεοτοκίον

Ἴδου φησιν, ὁ Ἡσαΐας Παρθένε ἀγνή, βουλῆς μεγάλης Ἄγγελον ἐν τῇ νηδύϊ σου, συλλαβοῦσα ἀσπόρως, καὶ τέτοκας καὶ σώζει μετὰ τὸν τόκον ἀγνή.

### Τοῦ Προφήτου

#### Ὡδή γ' Σὺ εἶ τὸ στερέωμα

Ῥῆσει θεοπνεύστῳ, σὲ χρηματισθεὶς σαφῶς ἔχρισεν, Ἐλισαῖε, ἔνδοξε Προφήτην, Ἡλιοῦ ὁ θεσπέσιος.

Εὗρε τὴν ἀνάπαυσιν, καὶ ἐνεσκήνωσεν ἄφθοнос, χάρις ἐν σοί, Πνεύματος Ἁγίου, Ἐλισαῖε, αἰοῖδιμε.

Πόνους σε νεώσαντα, τὴν τῆς ψυχῆς εὐρῶν αὐλακα, προφητικὴν, χάριν ὁ Δεσπότης, Ἐλισαῖε, ἐνέσπειρεν.

### Θεοτοκίον

Σὲ πάντες κεκτήμεθα, καταφυγὴν καὶ τεῖχος ἡμῶν, Χριστιανοί, σὲ δοξολογοῦμεν, ἀσιγήτως ἀνύμφευτε.

### Τοῦ Ἱεράρχου

#### Στερέωσον ἡμᾶς

Θεομότητι φρενῶν καὶ ζήλῳ πίστεως, Πατέρων σὺ γέγονας κορυφαῖος, τῶν Ἑβραίων τε τὴν ἐνστασιν, ὡς ὑπάρχουσιν Ἄδου πύλην ἔθραυσας.

Ὁ βίος ἱερὸς ὁ λόγος ἐνθεος, ἡ πρᾶξις τῷ λόγῳ δεδοξασμένη, ἀναβάσεις ἐν καρδίᾳ σου, ἀληθοῦς θεωρίας ἐθησαύρισε.

### Θεοτοκίον

Ὁ ξένος τοκετὸς ἡ ξένη πρόδος, ἐν μήτρᾳ ξενίζεται τῆς Παρθένου, καὶ τὴν φύσιν ὀλισθήσασαν, εἰς φθορὰν ἐξ ἀπάτης ἀνεστήσατο.

### Ὁ Εἰρμὸς

Στερέωσον ἡμᾶς ἐν σοὶ Κύριε, ὁ ξύλῳ νεκρώσας, τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὸν φόβον σου ἐμφύτευσον, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν τῶν ὑμνουμένων σε.

### Κοντάκιον τοῦ Ἱεράρχου

#### Ἦχος δ' Ἐπεφάνης σήμερον

Εὐσεβείας δόγμασι τὴν Ἐκκλησίαν, καταυγάσας ἤλασας, τὴν τῶν αἱρέσεων ἀχλὺν, ἱεροφάντα Μεθόδιε, πᾶσι κηρύττων Χριστὸν εἰκονίζεσθαι.

### Κάθισμα τοῦ Προφήτου

#### Ἦχος α'

#### Τὸν τάφον σου Σωτῆρ

Προβλέψει θεϊκῆ, Ἡλιοῦ σε ὁ μέγας, σοφὲ Ἐλισαῖε, φοιτητὴν ἐπισπᾶται, Προφήτην δεικνύων σε, ἐλλαμπόμενον Πνεύματι· ὅθεν σήμερον, τὴν παναγίαν σου μνήμην, ἐορτάζομεν, εὐσεβοφρόνως τιμῶντες, σὺν τούτῳ σε ἔνδοξε.

*Theotokion.* Ecco, dice Isaia: l'angelo del gran consiglio concepito senza seme nel tuo grembo, generasti, Vergine pura e salvasti dopo il parto la purezza.

*Del profeta. Ode 3.* Tu sei saldezza.

Il santo Elia ti unse profeta, glorioso Eliseo, secondo la parola divinamente ispirata.

In te trovò il suo riposo e fissò la sua dimora, illustre Eliseo, l'abbondante grazia del santo Spirito.

Trovando arato dai dolori il solco della tua anima, Signore, Eliseo vi seminò la grazia profetica.

*Theotokion.* In te, in ogni tempo, noi cristiani, possediamo il nostro rifugio e riparo: divina Sposa, senza sosta ti glorifichiamo.

*Del gerarca.* Rafforzaci in te, Signore.

Col tuo fervore di animo e zelo di fede, divenisti un corifeo e spezzasti l'opposizione degli ebrei come porte infernali.

Divina, la tua parola e santa la tua vita; i tuoi discorsi coronarono la pratica delle virtù e ascendesti nel cuore i gradini della vera contemplazione.

*Theotokion.* L'insolita prole e l'insolita nascita si compiono insolitamente nel grembo della Vergine, rialzando la natura gettata dall'inganno nella corruzione.

*Irmòs.* Rafforzaci in te, Signore, che con un albero uccidesti il peccato e pianta il tuo timore nei nostri cuori che t'inneggiano.

*Kontàkion del gerarca.*

*Tono 4.* Sei apparso oggi.

Con pii dogmi rafforzasti la Chiesa allontanando la caligine delle eresie, o Metodioda dalla parola sacra, a tutti predicando di raffigurare Cristo.

*Kathisma del profeta. Tono 1.* I soldati a guardia.

Per preveggenza divina, il grande Elia ti accoglie come discepolo, o Eliseo, mostrandoti quale profeta illuminato dallo Spirito; perciò oggi la tua santissima memoria festeggiamo piamente venerando te con lui, o glorioso.

**Ἔτερον τοῦ Ἱεράρχου**  
**Ἦχος δ' Ἐπεφάνης σήμερον**

Ὅσπερ μέγας ἥλιος, ταῖς τῶν δογμάτων, καὶ θαυμάτων λάμψεσι, φωταγωγεῖς διὰ παντός, τῆς οἰκουμένης τὸ πλήρωμα, οὐρανομύστα, παμμακάρα Μεθόδιε.

**Θεοτοκίον**

Τὰς ἀχράντους χεῖράς σου, Παρθενομήτορ, ἐφαπλοῦσα σκέπασον, τοὺς πεποιθότας ἐπὶ σέ, καὶ τῷ Υἱῷ σου κραυγάζοντας· Πᾶσι παράσχου, Χριστέ τὰ ἐλέη σου.

**Τοῦ Προφήτου**

**Ὡδὴ δ' Εἰσακήκοα Κύριε**

Ῥιζότομον ἀνέδειξε, πάσης σε κακίας Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, φυτοκόμον Ἐλισαῖε δέ, ἀρετῆς ἀπάσης παμμακάριστε.

Ὁ προγνώστης τοῦ μέλλοντος, καὶ καλῶν ὡς ὄντα τὰ μὴ ὑπάρξαντα, Ἐλισαῖε σε ἐπάξιον, προειδῶς Προφήτα προωρίσατο.

Ἠκολούθει τῷ βίῳ σου, ἢ τῶν ἀρετῶν Προφήτα ὁμήγουρις· ὅθεν νῦν πανηγυρίζουσιν, οἱ λαοὶ καὶ δῆμοι ἐν τῇ μνήμῃ σου.

**Θεοτοκίον**

Τὸν Θεὸν ὃν ἐκύησας, ἄχραντε Παρθένε τοῦτον δυσώπησον, τοῖς ἰκέταις σου δωρήσασθαι, τῶν πλημμελημάτων τὴν συγχώρησιν.

**Τοῦ Ἱεράρχου**

**Ὑμῶ σε· ἀκοῇ γὰρ Κύριε**

Ἰδρῶσι, τοὺς ἀγῶνας ἐσπειρας, ἐν τῇ χώρᾳ τῆς μετανοίας, καὶ θερίσας ἄσταχυν Μεθόδιε, τῆς ἀπαθείας ἐν γῆ, τῶν πρᾶεων κατεσκήνωσας, καὶ σὺν τοῖς Ἀσωμάτοις ἐορτάζεις αἰεὶ.

Ὁρθρίσας, προσευχαῖς συνέλαβες, θεῖον φόβον ἐν τῇ γαστρὶ σου, καὶ τέτοκας Πνεύματι τῇ ποιμνῇ σου, δογμάτων ὄρους, δι' ὧν τὰς αἰρέσεις ἀποφράττουσα, εἰς γῆν ὀρθοδοξίας ἐμπλατύνεται.

Ἀνάψας, τὴν σαυτοῦ προαίρεσιν, τῷ ἐλαίῳ τῆς εὐποιΐας, ἀνύστακτος γέγονας, τοῖς πένησι λαμπὰς Παμμακάρα· διὸ τοῦ νυμφῶνός σοι τὴν εἴσοδον, Χριστὸς σὺν ταῖς παρθένοις προεξένησε.

**Θεοτοκίον**

Ἀσπόρως, χωρηθεὶς Πανάμωμε, θεῖος Λόγος ἐν τῇ γαστρὶ σου, προέρχεται σύμμορφος, ἀτρέπτως τοῦ βροτείου γένους· διὸ καὶ τῆς πλάσεως ἀνάπλασιν, δι' οἴκτον θειοτέραν προεξένησε.

Gloria.

**Tono 4.** Sei apparso oggi.

Come grande sole con i tuoi dogmi e i raggianti miracoli, illumini per sempre l'insieme dell'ecumène, beatissimo Metodio, mistagogo celeste.

E ora. *Theotokion.*

Vergine Madre di Dio, stendendo le tue mani purissime, proteggi quanti in te confidano e implorano tuo Figlio dicendo: Invia su di noi la tua misericordia, Signore.

**Del profeta. Ode 4.** Ho udito, Signore.

Beato Eliseo, di ogni male lo Spirito santo ti fece potatore e di tutte le virtù l'innestatore.

Colui preconosce l'avvenire e chiama il nulla all'esistenza, prevedendo che eri degno, ti prescelse, profeta Eliseo.

La tua vita, santo profeta, si accompagnò a una folla di virtù, per questo ora festeggiano popoli e genti nella tua memoria.

*Theotokion.* Il Dio che concepisti, Vergine pura, imploralo di donare il perdono dei peccati ai tuoi supplici.

**Del gerarca.** A te inneggio, Signore.

Nella terra della penitenza seminasti con sudore le tue imprese, o Metodio e mietesti la spiga dell'impassibilità e dimorasti nella terra dei miti e con gli incorporei festeggi sempre.

Vegliando in preghiera concepisti nel tuo grembo divino timore e generasti in Spirito per il tuo gregge i principi dei dogmi per i quali, rigettando le eresie, si diffonde sulla terra l'ortodossia.

Accendendo le tue predisposizioni con l'olio delle buone azioni, divenisti per i poveri una lampada vigilante, o beato; così Cristo ti accolse nel talamo dello sposo con le vergini.

*Theotokion.* Concepito senza seme, o Purissima, il Verbo divino divenne nel tuo seno, senza mutamento, consustanziale al genere mortale e per compassione riplasmò in modo più divino il creato.

Τοῦ Προφήτου  
Ὡδή ε' Φῶτισον ἡμᾶς

Τίς τὰς πρακτικάς, ἀρετάς σου διηγήσεται; τὰς ἀναβάσεις δὲ τοῦ Πνεύματος, τίς καταγγέλλαι Προφήτα, Θεοῦ δυνήσεται;

Ἀβυσσον εὐρών, Ἐλισαῖε χαρισμάτων Θεοῦ, τοῖς προσιοῦσί σοι ἐπήγασας, προορήσεις θείας, ἰάσεις ψυχῆς καὶ σώματος.

Τάφος τὰ τῶν σῶν, ἀρετῶν οὐκ ἐπεκάλυψεν, Ἐλισαῖε νῦν κατορθώματα, ἀλλ' ὑπὸ πάντων ὑμνούμενα καταγγέλλεται.

Θεοτοκίον

Δυσώπησον αἰεὶ, τὸν Υἱόν σου καὶ Θεὸν ἡμῶν, ἀπειρογάμη Μαρία ἀγνή, τοῦ καταπέμψαι τοῖς πιστοῖς τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Ἱεράρχου  
Ὁ τοῦ φωτὸς χορηγός

Ῥάβδῳ τῇ τῆς πίστεως, τὰ τῶν αἰρέσεων σοβεῖς θήρατρα, καὶ τῷ δεσμῷ συζεύξας τὴν ποιμνὴν, τῆς θείας ἀγάπης, ἐλπίδι καὶ πίστει φυλάττεις ἀκλόνητον.

Ἀποσεισάμενος, τῇ ἐγκρατεῖα τὴν τρυφὴν ἔθρεψας, σοῦ τὴν ψυχὴν ὀψώνιον ἔχων, συντόνους προσευχάς, μελέτην τε θείαν, ὑψοῦσαν ταπεινῶσιν.

Σὺ τὸν χιτῶνα Σοφέ, τῆς Ἐκκλησίας πρακτικῶς ὕφανας, ἐν ᾧ χριστοῦ σεπτὸν χαρακτήρα, στηλώσας, τῇ πίστει, τῆς ὀρθοδοξίας ἐτράνωσας δόγματα.

Θεοτοκίον

Σὲ προστασίαν Ἄγνη, καὶ τῆς ἐλπίδος ἀσφαλῆ ἄγκυραν, καὶ συνοχὴν καὶ σκέπην καὶ τεῖχος, κεκτήμεθα πάντες, καὶ πρὸς βασιλείαν εἰσάγουσαν γέφυραν.

Τοῦ Προφήτου  
Ὡδή ς' Ἰλάσθητί μοι Σωτῆρ

Ὁ νοῦς σου εἰλικρινής, ὁ λόγος σου διειδέστατος: πηγῆς γὰρ ἐκ καθαρᾶς, ἀθόλωτοι βρούουσι, Προφήτα μακάριε, προχοαὶ ὑδάτων, θριαμβεῦσαί σου τὰ κρύφια.

Ἵπέστης μὴ χωρισθεῖς, τοῦ διδασκάλου πανεύφημε, καὶ ξένην ἑωρακῶς, πορείαν ποιούμενον, ὑψώθης τῷ ἔρωτι, Ἐλισαῖε μάκαρ, συμμετέωρος γενόμενος.

Θροῆ μὲν Ἐλισαῖε, ὀρώμενος τὸν διδάσκαλον, τεθρίππῳ τῶν ἀρετῶν, πυρίνῳ τῷ ἄρματι, καὶ ἵπποις αἰρόμενον, ἀλλ' ἐδέξω κλῆρον, μηλωτὴν σὺν τοῖς χαρίσμασι.

Θεοτοκίον

Ῥυσθείμεν τῶν δεινῶν, παισμάτων ταῖς ἰκεσίαις σου, Θεογεννήτορ ἀγνή, καὶ τύχοιμεν πάναγνε, τῆς θείας ἐλλάμπσεως, τοῦ ἐκ σοῦ ἀφράστως, σαρκωθέντος Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

Del profeta.

Ode 5. Illuminaci con i tuoi precetti.

Chi racconterà la virtù delle tue azioni e chi potrà descrivere, profeta divino, l'elevazione del tuo spirito?

Avendo trovato l'oceano dei carismi divini, per chi ti si avvicinava facesti sorgere le profezie, le guarigioni del corpo e dell'anima, o Eliseo.

Il sepolcro non poté celare, o Eliseo, le tue virtuose e giuste azioni, cantate oggi da tutti.

*Theotokion.* Implora sempre tuo Figlio e nostro Dio, o Maria, pura e non sposata, di inviare sui fedeli la grande misericordia.

*Del gerarca.* O datore di luce.

Tu cacci con la trappola della fede come belve le eresie e, legando le pecore del tuo ovile con la catena dell'amore divino, le custodisci inattaccabili nella speranza della fede.

Scrollata di dosso ogni voluttà, nutristi di temperanza la tua anima, avendo per cibo l'esaltante umiltà, le preghiere fervide e la divina meditazione.

Con la pratica delle virtù, sapiente padre, hai tessuto la tunica della Chiesa: ricamandovi con la tua fede la santa icona di Cristo, confermasti i dogmi dell'ortodossia.

*Theotokion.* Tutti abbiamo te, Vergine pura, come sicura ancora della speranza, protezione, rifugio, riparo e ponte che tragitta al regno.

*Del profeta. Ode 6.* Perdonami, Salvatore.

Senza confusione il tuo spirito e limpido il tuo verbo: sgorgano infatti da una pura fonte, beato profeta, le chiare onde rivelando le cose nascoste.

Non sopportasti di essere separato dal tuo maestro: avendolo visto progredire sorprendentemente, beato Eliseo, con lui salisti sulle ali dell'amore.

Ti richiamasti, Eliseo, ai carri e alla cavalleria vedendo il tuo maestro innalzato sulla quadriga fiammeggiante delle virtù; ma con i suoi carismi ereditasti il suo mantello.

*Theotokion.* Per la tua santa intercessione, santa Madre di Dio, possiamo essere liberati dai nostri peccati per ottenere, la divina illuminazione del Figlio di Dio, che prodigiosamente s'incarnò dal tuo grembo, o Vergine purissima.

**Τοῦ Ἱεράρχου**  
**Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων**

Ἱερεῖον καὶ θύτης γενόμενος, ἔσπεισας σαυτὸν τῷ Θεῷ διὰ πίστεως, καὶ συντηρεῖς ἐν ἅπασιν, τῆς λατρείας αὐτῷ τὴν τελειώσιν.

Νῦν εἰς αὔλον δόξαν ἀπάρας ἐκ γῆς, τὴν ὑλομανοῦσαν τοῖς πάθεσιν Ὅσιε, τῇ ἐμμελεῖ καθάρσει σου, τῆς πρεσβείας ψυχὴν μου θεράπευσον.

Ἀποξέσας τὸν ὄγκον τοῦ γράμματος, τῇ τῶν νοημάτων σου θείᾳ λαμπρότητι, τῆς Ἐκκλησίας γέγονας, ὀξυγράφος Μεθόδιε κάλαμος.

**Θεοτοκίον**

Ἀπορία καλύπτει τὸν τόκον σου· ξένως γὰρ Παρθένε θηλάζεις τὸν ἄποσον, καὶ γαλουχεῖς τὸν αὔλον, καὶ ἀγκάλαις συνέχεις τὸν κτίσαντα.

**Ὁ Εἰσμὸς**

Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων κυκλούμενος, τὴν ἀνεξιχνίαστον τῆς εὐσπλαχνίας σου, ἐπικαλοῦμαι ἄβυσσον· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεὸς με ἀνάγαγε.

**Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ' Τῆ ὑπερμάχῳ**

Διπλὴν τὴν χάριν εἰληφὼς παρὰ τοῦ Πνεύματος, Προφήτης ὠφθης θαυμαστός πᾶσι τοῖς πέρασιν, τοὺς ὑμνοῦντάς σε λυτρούμενος ἐκ κινδύνων, καὶ δωρούμενος τὴν χάριν τῶν θαυμάτων σου, τοῖς προστρέχουσιν ἐν ταύτῃ μετὰ πίστεως, καὶ βοῶσί σοι· Χαίροις Προφήτα θεσπέσιε.

**Ὁ Οἶκος**

Ἡλιος καταλάμψας ὁ τῆς δικαιοσύνης ἐν τῇ πεφωτισμένῃ ψυχῇ σου, ἀπεδίωξε πᾶσαν ἀχλὺν ἁμαρτίας ἐξ αὐτῆς, καὶ Θεοῦ ἔδειξε Προφήτην σε φαιδρότατον· ἐντεῦθεν καὶ ἡμεῖς κρᾶζομεν οὕτως·

Χαῖρε, Θεοῦ ὁ μηδὲν προτιμήσας, χαῖρε, βοῶν κατασφάξας τὰ ζεύγη.

Χαῖρε, ὁ καταλείψας τὸν βίον σου ἅπαντα, χαῖρε, ὁ πλουτήσας τὸν πλοῦτον τὸν ἄσυλον.

Χαῖρε, ὅτι ἠκολούθησας τῷ καλέσαντι Θεῷ, χαῖρε, ὅτι νῦν ἀπείληφας παρ' αὐτοῦ τὰς δωρεάς.

Χαῖρε, ὅτι τὴν μηλωτὴν Ἡλιοῦ ἐκομίσω, χαῖρε, ὅτι ἐν τάχει διασχίζεις τὸ ὕδωρ.

Χαῖρε, περῶν ἀβρόχως τὰ ὕδατα. χαῖρε, ψυχῶν πολλῶν ὁ ἐπίκουρος.

Χαῖρε, μαθῶν τὴν ἀπόκρυφον γνῶσιν, χαῖρε, θανῶν καὶ ὡς ζῶν ἐποπτευῶν.

Χαίροις, Προφήτα θεσπέσιε.

**Συναξάριον**

Τῇ ΙΔ τοῦ αὐτοῦ μηνός, Μνήμη τοῦ Ἁγίου Προφήτου Ἐλισαίου.

**Del gerarca.**

Avvolto dall'abisso.

Tu stesso, quale vittima e sacrificatore, ti offrisci a Dio per la fede e custodisti la perfezione del culto divino in ogni cosa.

Ora che hai lasciato la terra per il bagliore immateriale, alla mia anima infestata da passioni carnali, applica il rimedio purificatore della tua preghiera.

Avendo raschiato il cancro della lettera con la chiarezza divina dei tuoi pensieri, divenisti calamo affilato per la Chiesa.

**Theotokion.** Strano il mistero del tuo parto: Vergine tu allatti chi non ha peso, col tuo latte nutri l'immateriale e nelle tue braccia porti il Creatore.

**Irmòs.** Avvolto dall'abisso dei peccati, invoco l'abisso insondabile della tua compassione: dalla corruzione, Dio mio, riconducimi.

**Kontàkion. Tono pl. 4.** A te, invincibile.

Ricevuta la doppia grazia dallo Spirito, ti rivelasti profeta prodigioso a tutti i confini liberando da pericoli i tuoi cantori e donando la grazia dei tuoi miracoli a quanti vi ricorrono con fede e a te gridano: Salve, profeta divino.

**Ikos.**

Il sole di giustizia splendendo nella tua anima illuminata scacciò ogni tenebra di peccato da essa e ti rivelò profeta di Dio fulgidissimo profeta di Dio, per questo anche noi acclamiamo così:

Salve, tu che nulla preferisti a Dio, salve, tu che uccidesti la pariglia di buoi.

Salve, tu che lasciasti tutta la tua vita, salve, tu che ti arricchisti con la ricchezza inesauribile.

Salve, perché seguisti Dio che ti chiamava, salve, poiché ora hai ricevuto da lui i doni.

Salve, poiché hai ottenuto il mantello di Elia, salve, poiché separi in ordine le acque.

Salve, tu attraversi all'asciutto le acque, salve, protettore di molte anime.

Salve, studente di una scienza segreta, salve, tu che morto vegli come da vivo.

Salve, profeta divino.

**Sinassario**

Il 14 di questo mese memoria del santo profeta Eliseo.



### Στίχοι

Ἡλίαν ἵπποι, τὸν δὲ διπλοῦν Ἡλίαν,  
Εἰς οὐρανοὺς ἀνήγον ὡς ἵπποι Νόες.  
Πότμον Ἐλισσαῖος δεκάτη λάχεν ἠδὲ τετάρτη.  
Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς  
ἡμῶν Μεθοδίου, Ἀρχιεπισκόπου  
Κωνσταντινουπόλεως.

### Στίχοι

Μεθόδιον φωστῆρα τῆς Ἐκκλησίας,  
Τὸ τῆς τελευτῆς σβεννύει στυγνὸν νέφος.  
Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τοῦ Ἁγίου  
Ἱερομάρτυρος Κυρίλλου, Ἐπισκόπου Γορτύνης  
τῆς Κρητῶν νήσου.

### Στίχοι

Εἰ καὶ γέρων Κύριλλος ἦν ὁ Γορτύνης,  
Ἡβῶσαν εἶχε πρὸς ξίφος τὴν καρδίαν.  
Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον  
ἡμᾶς. Ἀμήν.

### Τοῦ Προφήτου

#### Ὡδὴ ζ' Παιδὲς Ἑβραίων

Εἴληφας μάκαρ Ἐλισσαῖε, ἐν τῷ Πνεύματι διπλᾶ  
τοῦ διδασκάλου, καὶ ἐν τούτῳ θεοφορούμενος  
ἐβόας· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.  
Ὅλον τὸν βίον ἐκαρπώσω, καὶ τὴν ἄφθονον  
χάριν τοῦ διδασκάλου, παρθενίας δειχθεὶς  
κειμήλιον καὶ μέλπων· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ  
Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.  
Ἦδωρ διήλθες, Ἰορδάνου, ὁ ἐπάταξας μνησθεὶς  
τοῦ διδασκάλου, καὶ διέβης ἀνίκμοις ἴχνησι  
κραυγάζων· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς εἰς τοὺς  
αἰῶνας.

### Θεοτοκίον

Χαίροις πανάμωμε Παρθένε, ὅτι ἔτεκες Θεὸν  
σαρκὶ τῷ κόσμῳ, τὸν ἐκ πλάνης ἀγνῆ  
λυτρούμενον τοὺς πίστει, σὲ Θεοτόκον  
Δέσποιναν, ἀληθῆ δοξολογοῦντας.

### Τοῦ Ἱεράρχου

#### Εἰκόνας χρυσῆς

Σοφίας κρατῆρ, ἀνεδείχθης ἀρεταῖς σοφῆ  
πληρούμενος, καὶ συγκαλέσας τῷ κηρύγματι,  
τῆς ὑψηλῆς πολιτείας σου, ἴθυνας τὴν ποιμνὴν  
θεόφρον, καὶ σὺν αὐτῇ πάτερ ἐκραζες·  
Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.  
Μονὰς τὰς ἐκεῖ, καὶ τὰς λήξεις ἐν τιμῇ Πάτερ  
προέφθασας, καὶ συναγάλλη τῷ Κυρίῳ σου, καὶ  
συνευφραίνῃ καὶ γέγηθας. Ὅθεν σε τιμῶμεν  
παμμακάρο, τῷ δοξάζοντι κράζοντες· Εὐλογητὸς  
εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.  
Ἀνδρεία φρενῶν, ἐξωσμένος τὴν ὄσφυν Πάτερ  
Μεθόδιε, καὶ διὰ βίου στολισάμενος, τὴν  
ἀμπεχόνην τῆς πίστεως, ἐν τῇ εὐωχίᾳ τῆς ἄνω,  
βασιλείας εἰσέδραμες· Εὐλογητὸς εἶ ἐκβοῶν, ὁ  
τῶν Πατέρων Θεός.

*Stichi.* Un carro rapì Elia; e la sua doppia  
parte, un carro spirituale la porta a Eliseo. Il  
quattordici suona il tuo transito al destino  
supremo, Eliseo.

Lo stesso giorno, memoria del nostro padre  
tra i santi, Metodio, arcivescovo di  
Costantinopoli.

*Stichi.* La nube della morte spegne questo  
lucernario, Metodio, confessore che la Chiesa  
venera.

Lo stesso giorno memoria del santo  
ieromartire Cirillo, vescovo di Gortina  
nell'isola di Creta.

*Stichi.* Cirillo, anche se era il vecchio  
vescovo di Gortina, ebbe il cuore trafitto da  
una spada.

Per le loro sante preghiere, o Dio, abbi pietà  
di noi. Amin.

### Del Profeta.

#### Ode 7. I fanciulli ebrei.

Nello Spirito ricevesti, beato Eliseo, il doppio  
del tuo maestro e, divenuto teoforo, gridasti:  
Benedetto sei tu, Signore Dio, nei secoli.

Tutta la vita raccogliesti la generosa grazia  
del tuo maestro, rivelandoti scrigno di verginità  
e cantando: Benedetto sei tu, Signore Dio, nei  
secoli.

Varcasti le acque del Giordano che,  
ricordandoti del tuo maestro, colpisti e  
traversasti a piedi asciutti gridando:  
Benedetto sei tu, Signore Dio, nei secoli.

*Theotokion.* Salve, Vergine purissima che  
generasti nella carne il Dio che salva dallo  
sviamento i fedeli che ti glorificano veramente  
come Madre di Dio e Sovrana.

*Del gerarca.* Disprezzando il simulacro aureo.

Coppa di sapienza riempita di virtù ti  
rivelasti e, avendolo convocato con la  
predicazione della tua vita sublime, guidasti,  
sapiente padre, il tuo gregge col quale  
acclamavi: Benedetto sei tu, Dio dei nostri padri.

Con onore, o padre, guadagnasti le dimore  
e il riposo dell'al di là, dove esulti e gioisci in  
letizia col tuo Signore; per questo, o  
beatissimo, ti veneriamo e cantiamo a colui  
che ti glorificò: Benedetto sei tu, Dio dei nostri  
padri.

Cinto di coraggio il tuo cuore e rivestito,  
con la tua vita, la tunica della fede, sei corso al  
banchetto del regno celeste gridando:  
Benedetto sei tu, Dio dei nostri padri.

### Θεοτοκίον

Ἀπάτωρ ἐκ σοῦ, ὁ ἀμήτωρ ἐκ Πατρὸς Ἀγνή  
προέρχεται, καὶ τῆς ἀγνείας σου τὰ σήμαντρα,  
διατηρήσας ἀλώβητα, ἔδειξεν ἀλόχευτον τόκον,  
καὶ παρθενίαν ἀμόλυντον· καινοτομοῦνται γὰρ  
ἐν σοί, νόμοι τῆς φύσεως.

### Τοῦ προφήτου

#### Ὡδὴ η'

### Τὸν ἐν ὄρει, ἀγίω

Ἄλας θεῖον, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, Ἐλισαῖε ὑπῆρξας  
θεοφόρε, καὶ ἐν ἀλσὶ ἰάσω νάματα ἄτεκνα·  
Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, βοῶν εἰς τοὺς  
αἰῶνας.

Νέων παιδῶν, τὴν ἄτακτον κακίαν, ἀναστέλλων  
θηρσὶ τοῖς αἰμοβόροις, Ἐλισαῖε Προφήτα βορὰν  
δέδωκας· Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, βοῶν  
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Λελουμένος, Ναιμὰν δι' Ἐλισαίου, καὶ τῆς  
λέπρας πλυθεὶς ἐν Ἰορδάνῃ, τὴν τοῦ  
βαπτίσματος ἐδήλου θείαν κάθαρσιν, Κύριον  
ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, βοῶν εἰς τοὺς αἰῶνας.

### Θεοτοκίον

Τὸν ἐν κόλποις, Πατρὸς ἀκαταλήπτου, καὶ  
ἀγκάλαις Μητρὸς ἀπειρογάμου, ἀνερμηνεύτως  
ἐμφανισθέντα ἅπασι· Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ  
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

### Τοῦ Ἱεράρχου

### Τὸν ἐν καμίνῳ τοῦ πυρός

Σὺ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ, ὡς κατάκαρπος Σοφε  
δειχθεὶς ἐλαία, εὐποιῖας ἐλαίῳ, καὶ ἐγκρατείας  
τρυφῇ, πενήτων καρδίας ἐλίπανας, καὶ φαιδρὰν  
ἀνήψας, τῇ σῇ ψυχῇ λαμπάδα.

Ἱεραρχίας τὴν στολήν, τῷ τῶν ἔργων σου φωτὶ  
λαμπρύνας ὥφθης, σωφροσύνης κλειδοῦχος,  
τῆς ἐγκρατείας τρυφῇ, τῆς ὄντως προσευχῆς  
διδάσκαλος, καὶ τῆς μετανοίας ὁδὸς καὶ νόμος  
βίου.

Μεταμελείας ὁ καιρὸς, μετανοίας τὸν καρπὸν  
προβάλλεται σοι, καὶ συκῆς τῆς ἀκάρπου, τὴν  
ἐκτομὴν ἀπειλεῖ, ψυχὴ μου τὴν ἀρὰν πτοήθητι,  
θρέψον δὲ Χριστὸν ἀρετῶν τῇ εὐκαρπία.

### Θεοτοκίον

Μὴ ἐπιλάθη τῆς φωνῆς, προστασία φοβερὰ τῶν  
ἰκετῶν σου, ἀλλ' ἐκ πάσης ὀδύνης, ταῖς  
μεσιτεῖαις ταῖς σαῖς, καὶ πάσης ἀπειλῆς  
ἐξάρπασον· κάμπτει γὰρ ἡ σῆ, μητρικὴ Θεὸν  
πρεσβεία.

### Ὁ Εἰρμός

Τὸν ἐν καμίνῳ τοῦ πυρός, τῶν Ἑβραίων τοῖς  
Παισὶ συγκαταβάντα, καὶ τὴν φλόγα εἰς δρόσον,  
μεταβαλόντα Θεόν, ὑμνεῖτε τὰ ἔργα ὡς Κύριον,  
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Theotokion.* Senza padre, Vergine pura,  
nacque da te colui che senza madre il Padre  
generò e, conservando i segni della tua  
purezza, produsse senza nozze il tuo parto e  
custodì senza macchia la tua verginità, poiché  
in te si rinnovano la natura e le sue leggi.

### Ode 8. Colui che sul monte santo.

Fosti nello Spirito Santo il sale divino,  
teoforo Eliseo e col sale risanasti le acque che  
facevano abortire, cantando: Inneggiate al  
Signore ed esaltatelo nei secoli.

Per far cessare l'impudenza dei giovani  
ragazzi, profeta Eliseo, li consegnasti in preda  
alle belve sanguinarie, gridando: Inneggiate al  
Signore ed esaltatelo nei secoli.

Inviato al bagno da Eliseo e lavato dalla sua  
lebbra nel Giordano, Naaman prefigurò la  
divina purificazione del battesimo e gridò:  
Inneggiate al Signore ed esaltatelo nei secoli.

*Theotokion.* Il Signore incontenibile che  
riposa nel seno del Padre e in modo  
inesplicabile, si mostra a tutti tra le braccia  
della Madre non sposata, inneggiate ed  
esaltate in tutti i secoli.

### Del gerarca. Il Signore sceso nella fornace.

Tu che nella casa di Dio fosti un olivo  
fertile, con l'olio dei benefici e le delizie della  
temperanza allietasti il cuore degli indigenti e  
con la tua anima accendesti una lampada di  
luce splendente.

Resa splendida la veste sacerdotale con lo  
splendore delle tue opere, ti mostrasti  
clavigero di sapienza, delizia dei temperanti,  
vero maestro di preghiera, via di conversione  
e norma di vita.

O anima mia, il tempo del pentimento ti  
propone il frutto della penitenza e minaccia di  
troncarti come il fico sterile; temi la  
maledizione e nutri Cristo coi numerosi frutti  
delle tue virtù.

*Theotokion.* Venerabile protettrice dei tuoi  
servi, non dimenticare le loro grida, ma da  
tutti i loro dolori e da ogni minaccia preservali  
con le tue preghiere, poiché la tua  
intercessione materna è capace di piegare il  
nostro Dio.

*Irmòs.* Il Signore sceso nella fornace in aiuto  
ai fanciulli del popolo ebreo, mutò la fiamma  
in rugiada, opere tutte, inneggatelo ed  
esaltatelo in tutti i secoli.

Τοῦ Προφήτου  
Ὡδή θ'

Κυρίως Θεοτόκον

Βοῶσαν κατοικτίας, καὶ ὀδυνωμένην, τὴν  
Σωμανίτιν τὸν παῖδα ἀνέστησας, μετὰ τὴν  
στείρωσιν λύσας, Μάκαρ τὴν νέκρωσιν.

Ἰθύνητο ὁ βίος, λόγῳ ἀληθείας, ἐδυναμοῦτο ὁ  
λόγος δὲ Πνεύματι, δι' ἐναρέτου σου βίου,  
Προφήτα ἔνδοξε.

Ἐν λήξει πανολβίῳ, μάκαρ Ἐλισαῖε,  
ἀναπαυόμενος νῦν καθικέτευε, τῆς τῶν ψυχῶν  
σωτηρίας, ἀξιοθῆναι ἡμᾶς.

Θεοτοκίον

Ἐνήργησας ἀφράστως, Δέσποτα Σωτῆρ μου,  
καθ' ἑκατέρας τῶν δύο σου φύσεων, αὐτεξουσίῳ  
θελήσει, τὴν σωτηρίαν μου.

Τοῦ Ἱεράρχου

Τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν Λόγον

Ἐναπεμάρανας Πάτερ, μεθοδείας καὶ βέλη, πυρὶ  
τῆς ἐγκρατείας τοῦ ἐχθροῦ, καὶ τῆς ἀγνείας τῷ  
ἄνθρακι, τῆς σαρκὸς τὴν ὑλώδη, μανίαν  
πυρπολήσας ἀληθῶς, τῆς ἐκεῖ φωταυγείας,  
Μεθόδιε ἠξιώσαι.

Λιποτακτῆσας οὐδόλως, ἀσθενείᾳ σαρκὸς σου,  
τοῖς θείοις ἐνετρύφας δαψιλῶς, οὐδὲ τὸ γῆρας  
προέκρινας, τὴν καθέδραν προβλέπων, ὡς ἔφη  
Δανιήλ τοῦ Παλαιοῦ, ἀλλ' ὑπερεΐδες Πάτερ, ἐν  
κόποις τὴν ἀσθένειαν.

Πατριαρχῶν ἐν χορείᾳ, ἀυλιζόμενος μέλπεις, τὸ  
ἄσμα τῶν Ἀγγέλων σὺν αὐτοῖς, Ἅγιος, Ἅγιος,  
Ἅγιος, ὁ Πατὴρ ὁ γεννήτωρ, Υἱὸς ὁ γεννηθείς,  
καὶ τὸ Πνεῦμα, προῖον ἀμερίστως, Τριάς Ἁγία  
δόξα σοι.

Θεοτοκίον

Νύμφη καὶ Μήτηρ Παρθένε, τῶν Ἀγγέλων τὰ  
πλήθη, τὸν σὸν καθικετεύουσιν Υἱόν, δέξαι καμὲ  
ἢ ἐλπίς τῶν πιστῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, νίκας  
τῷ φιλοχρίστῳ Βασιλεῖ, καὶ ἡμῖν σωτηρίαν, τοῖς  
σὲ ὕμνοῦσι βράβευσον.

Ὁ Εἰρμός

Τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν Λόγον, τὸν ἀρρήτῳ σοφία,  
ἤκοντα καινουργῆσαι τὸν Ἀδάμ, βρώσει φθορᾶ  
πεπτωκότα δεινῶς, ἐξ ἀγίας Παρθένου,  
ἀφράστως σαρκωθέντα δι' ἡμᾶς, οἱ πιστοὶ  
ὁμοφρόνως, ἐν ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Ἐξαποστειλάριον

Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἀστροῖς

Ἐξ ἀροτῆρος ὤφθης, προφήτης ὦ Ἐλισαῖε· καὶ  
Ἡλιοῦ δεδεγμένος, τὴν μηλωτὴν καὶ τὸ αὐτοῦ,  
πνεῦμα δισσωῶς ἐπεσπάσω, καὶ σὺν αὐτῷ σε  
τιμῶμεν.

Del profeta.  
Ode 9.

Realmente Madre di Dio.

La sunammita gridando di dolore, o beato,  
ti mosse a pietà e tu risuscitasti suo figlio,  
sciogliendo dopo la sterilità la morte.

Dal verbo di verità la tua vita, profeta  
illustre, fu guidata e il tuo verbo, per la tua vita  
virtuosa, trovò forza nello Spirito.

Tu che riposi ormai nella beatitudine, beato  
Eliseo, intercedi perché sia donata anche a noi  
la salvezza delle anime.

*Theotokion.* Mio Signore Salvatore,  
ineffabilmente operasti insieme, secondo le  
tue due nature, la mia liberazione e la mia  
salvezza per tuo volere.

*Del gerarca.* Il Verbo, Dio da Dio.

Le macchinazioni e il volto del nemico  
distruggesti col fuoco della continenza e  
realmente consumando con la brace ardente  
della castità gli arbusti delle passioni carnali,  
fosti degno delle luci dell'al di là, o Metodio.

Senza disimparare nulla, malgrado  
l'infermità, ti dedicasti assiduamente alle cose  
divine e, vedendo avvicinarsi il trono di colui  
che Daniele nominò l'Antico dei giorni, o padre,  
non consideravi l'età avanzata, ma sostenevi con  
le tue pene la debolezza del tuo corpo.

Nel coro dei patriarchi al quale appartieni,  
con essi tu canti l'invocazione angelica: Santo,  
il Padre che genera, santo, il Figlio nato da lui  
e santo lo Spirito, procedente senza divisione,  
Trinità santa, gloria a te.

*Theotokion.* Sposa Madre, Vergine  
purissima, speranza dei credenti, accogliami e  
prega tuo Figlio, con i cori degli angeli,  
affinché doni pace al mondo, vittoria  
all'imperatore amico di Cristo e salvezza a  
tutti i fedeli, che con inni ti onorano.

*Irmòs.* Il Verbo, Dio da Dio, nella sua  
incomparabile sapienza, discese dal cielo per  
rinnovare Adamo, decaduto per aver  
mangiato il frutto della perdizione; da Vergine  
santa per noi s'incarnò e noi fedeli all'unisono  
con inni lo magnifichiamo.

*Exapostilarion.* Tu che il cielo con le stelle.

Da aratore divenisti profeta, o Eliseo e  
ricevuto il mantello di Elia, ti sei anche  
guadagnato doppia parte del suo spirito: con  
lui, noi ti onoriamo.

**Ἔτερον τοῦ Ἱεράρχου  
Τῶν μαθητῶν ὁρῶντων σε**

Ὡς ἥλιος ἀνίσχων ἐκ τῆς ἑώας, ἔδυσ εἰς τὰ ἐσπέρια τῇ ἀθλήσει, νῦν δὲ κατεφώτισας τὸν κόσμον, σοῖς πάνσοφε διδάγμασι, Πάτερ Μεθόδιε θεοφόρε· διὸ ἡμῶν ὑπερεῦχου.

**Θεοτοκίον Ὅμοιον**

Ἡμεῖς ἐν σοὶ καυχώμεθα Θεοτόκε, καὶ εἰς Θεὸν σε ἔχομεν προστασίαν, ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἄμαχον, καὶ θραῦσον τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, σοῖς ἐξαπόστειλον δούλοις, βοήθειαν ἐξ Ἁγίου.

**Εἰς τὸν Στίχον τῆς Ὀκτωήχου  
Δόξα... Ἦχος πλ. β'  
Φωτίου Πατριάρχου**

Ἀστὴρ ἀνέτειλεν εὐσεβείας, ἀπὸ δυσμῶν ἡλίου τοῦ φαινομένου, ὁ μέγας ἐν Ἱεράρχαις Μεθόδιος, καὶ τὴν ἀχλὺν διατμήξας τῶν κακοδόξων, κατέπαυσεν εἰς τὴν ὄντως ἀνατολήν, τοῦ τῆς δικαιοσύνης ἡλίου, Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἀκαίεισε ταῖς ἀσωμάτοις συναυλιζόμενος χορείαις, καὶ πρὸς τῷ θρόνῳ παρεστῶς τῆς Τριάδος, ὡς Ὁσιος, ὡς Μάρτυς, ὡς Ἱερεὺς, ὡς Πατριάρχης, πράξει καὶ θεωρία, ἡμῖν αἰτεῖται τοῖς ἐν πίστει τελοῦσι, τὴν Ἱεράν αὐτοῦ μνήμην, τὸ μέγα ἔλεος.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον  
Τριήμερος ἀνέστης**

Μετάνοιαν οὐ κέκτησαι, ψυχὴ ἀμετανόητε, τί βραδύνεις; τοῦ θανάτου ἡ τομὴ, ἐγγίζει καὶ τὸ τέλος, ἐφέστηκεν ὡς κλέπτης, τῇ Θεοτόκῳ δράμε πρόσπεσον.

**Ἦ Σταυροθεοτοκίον**

Ὁρῶσά σε σταυρούμενον, Χριστὲ ἢ σὲ κήσασα, ἀνεβόα· Τί τὸ ξένον ὁ ὁρῶ, μυστήριον Υἱέ μου; πῶς ἐπὶ ξύλου θνήσκεις, σαρκὶ κρεμάμενος ζωῆς χορηγέ;

**Καὶ ἡ λοιπὴ Ἀκολουθία, ὡς συνηθες, καὶ  
Ἀπόλυσις.**

**Un altro, del gerarca.**

Sotto gli occhi.

Come sole che sorge dall'oriente, sei disceso verso l'occidente durante la tua lotta: illuminasti dunque il mondo con i tuoi insegnamenti, o sapientissimo padre Metodio teòforo, prega dunque per noi.

**Theotokion, stessa melodia.**

In te ci vantiamo, Madre di Dio, tu sei nostra avvocata presso Dio: stendi la tua invincibile mano e distruggi i nostri nemici; manda dal Santo l'aiuto ai tuoi servi.

**Allo stico, Stichirà dall'oktòichos.**

Gloria. **Tono pl. 2. Del patriarca Fozio.**

Metodio, grande tra i gerarchi, è sorto come astro di pietà dall'ocaso del sole visibile e squarciate le tenebre dei non ortodossi, si è riposato nell'oriente vero, l'oriente del sole di giustizia, Cristo nostro Dio: qui dimorando con i cori degli incorporei, accanto al trono della Trinità come santo, come martire, come sacerdote, come patriarca per l'azione e la contemplazione, chiede la grande misericordia per noi, che festeggiamo con fede la sua sacra memoria.

E ora. **Theotokion.**

Il terzo giorno sei risorto.

Non c'è in te conversione, o anima impenitente: perché tardi? È vicino il taglio della morte e la fine arriva come un ladro: corri alla Madre di Dio, pròstrati a lei.

**Oppure stavrotheotokion.**

Vedendoti crocifisso, o Cristo, colei che ti partorì gridava: Quale mistero strano vedo, Figlio mio? Come dunque muori nella carne, pendendo dal legno, tu che dispensi la vita?

**Quindi il resto come di consueto e il congedo.**